



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 29 februari 2012

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 43.153/II/PN
AMC

Ter zitting van 24 februari 2012 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen, een klacht die ingediend werd omwille van het feit dat op de kusttram de volgende Franstalige tekst werd aangebracht: *la Défense recrute!*.

*
* *

In antwoord op haar vraag om inlichtingen deelde u bij brief van 3 februari 2012 aan de VCT het volgende mee:

- Defensie was opdrachtgever voor de campagne met de kusttram die het onderdeel maakte van een contract met De Lijn, eerder goedgekeurd door de ministerraad op 3 maart 2011.
- Voor haar jaarlijkse communicatieactie naar het toeristisch publiek in de kuststeden werd er promotie gevoerd op de kusttram (bij gebrek aan eigen promotionele voertuigen) ten voordele van de internationale luchtvaartshow te Koksijde, de Marinedagen te Zeebrugge, de vierdaagse mars van de IJzer, alsook voor de vacatures van Defensie.
- De opschriften op de dakpanelen en flanken van de kusttram werden gedurende deze periode aangepast in functie van de evenementendata. De boodschap “Defensie rekruteert!” en “la défense recrute!” zijn slechts enkele van deze opschriften en werden steeds gelijktijdig gepubliceerd.
- Doorheen het geheel van deze campagne werd voorrang gegeven aan de Nederlandstalige boodschap.
- De actie richtte zich rechtstreeks naar het meertalig toeristisch publiek aanwezig aan de kust met gebruik van het Nederlands, het Frans en het Engels, maar met voorrang aan het Nederlands.

*
* *

Conform artikel 40, lid 2, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), worden de berichten en mededelingen die centrale diensten rechtstreeks richten tot het publiek, gesteld in het Nederlands en in het Frans.

De toepassing van het principe van artikel 40, lid 2, van de SWT, werd evenwel genuanceerd door de rechtspraak van de VCT. In haar advies 1980 van 28 september 1967 oordeelde de Commissie namelijk dat, met het oog op de vrijwaring van de taalhomogeniteit van de eentalige gebieden – één van de doelstellingen van de wetgever –, de eentaligheid de regel moest zijn voor de berichten en mededelingen die door de centrale en daarmee gelijkgestelde diensten rechtstreeks worden gericht aan het publiek van de taalhomogene gemeenten, en de tweetaligheid de regel m.b.t. het publiek van de gemeenten van Brussel-Hoofdstad, de randgemeenten en de taalgrensgemeenten (cf. ook het advies 28.263/B van 28 februari 1997).

Opschriften die aangebracht worden op de kusttram in opdracht van Defensie zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen in het Nederlands gesteld te zijn, met uitzondering van de berichten en mededelingen bestemd voor de toeristen die in ten minste drie talen mogen gesteld worden.

De VCT oordeelt dat een opschrift met als boodschap “Defensie rekruteert!” niet bestemd is voor een toeristisch publiek en bijgevolg uitsluitend in het Nederlands moet gesteld zijn.

Zij acht de klacht ontvankelijk en gegrond

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.